

Nordisk arbeidsseminar om

Øversettingsteknologi i Norden

Sted og dato: Språkrådet, Observatorieg. 1 b, Oslo, Norge 23.-24. oktober 2008

En viktig politisk oppgave for språknemndene i Norden er å medvirke til at nye teknologiske produkter og tjenester blir tilgjengelige på de respektive språkene. Språknemndene har en arbeidsgruppe for språkteknologi som årlig arrangerer et arbeidsseminar for spesielt inviterte deltakere. Årets tema er *oversettingsteknologi*. På seminaret vil ulike oversettingsprogrammer og -teknologier bli presentert, det vil bli diskusjoner om relevante problemstillinger på området og hvilke utfordringer vi står overfor. Arbeidsgruppa vil invitere innledere og deltakere som representerer sentrale aktører på området: forskere, produktutviklere og språkrøkttere, og gi dem mulighet for utveksling av ideer og erfaringer. Oppsummering og presentasjoner fra seminaret vil bli gjort tilgjengelig på nettet (se også oppsummeringene fra de tidligere arbeidsseminarene på www.språkrådet.se/asp).

Globaliseringen er en utfordring for små språksamfunn, og desto viktigere blir gode oversettingsprodukter som en del av realiseringen av en overordnet strategi for å styrke nasjonalspråkene parallelt med at man benytter andre språk på den internasjonale arenaen. Universitets- og forskningsmiljøene velger ofte engelsk som publiseringsspråk. En strategi for parallellspråklig publisering er et incitament til å øke innsatsen for bedre oversetterverktøy. De fleste programmene som er tilgjengelige for oversetting til/fra de nordiske språkene, gir ikke fullgode oversettelser slik en kvalifisert oversetter vil levere. Dette seminaret håper vi kan bidra med innspill til å bedre denne situasjonen.

Har du noe å bidra med eller ønsker å delta? Ta kontakt med Torbjørg Breivik, e-post: Torbjorg.Breivik@sprakradet.no, telefon: +47 92 61 88 74